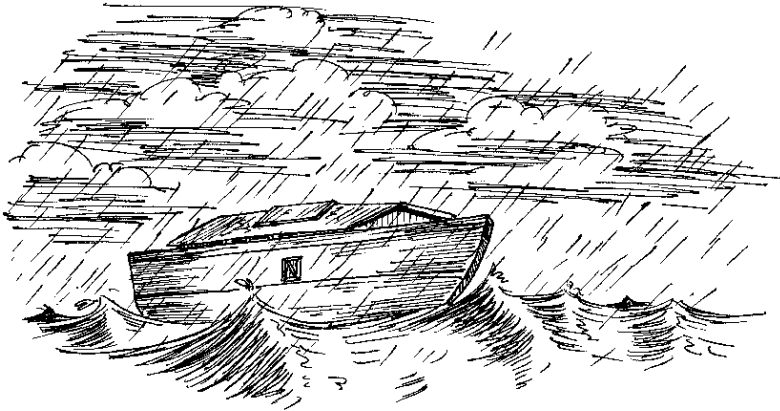




SAJARA NABI NUH BO UVE OGE



RIWAYAT NUH DAN KEBANJIRAN

Bahasa Kaili-Ledo
di Sulawesi Tengah

SAJARA NABI NUH BO UVE OGE

*RIWAYAT NUH DAN
KEBANJIRAN*

Bahasa Kaili-Ledo

Untuk kalangan sendiri
2003

Sajara Nabi Nuh bo Uve Oge

Hak Cipta © Panitia Penerjemah Bahasa Ledo, 2003

Untuk kalangan sendiri

Riwayat Nuh dan Kebanjiran: Teks dalam bahasa Kaili-Ledo
di Sulawesi Tengah
The Story of Noah and the Flood: Main text in the Kaili-Ledo
language of Central Sulawesi, Indonesia

Digambarkan oleh Noel Dapit.
Semua gambar dimuat atas izin
© Yayasan Kartidaya, 2002.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 1-31 dikutip dari
Kajadia bo Pesuvu © Panitia Penerjemah Bahasa Ledo, 1997.

Edisi Terbatas
2003

Nipeinta nTupu nadaa mpuu manusia, bo pura-pura pekirira aga daana bayangi, ledo ria nabelo. Jadi Alatala mpuu-mpuu nabuku raraNa bo nanjoso raraNa nompajadi manusia ri dunia. Notesamo Tupu, “Yaku mompakaropu manusia nipajadiKu, nau manusia nau binata bo tonji-tonji ri laerava. Nanjoso raraKu nompajadi ira.” Tapi i Nuh nompakadamba rara nu Alatala.

I Nuh noana tatalu ngana langgai: i Sem, i Ham, bo i Yafet. Manusia ri dunia nadaa mpuumo ri panggita nu Alatala bo dunia naponu ante kaseserakara. Alatala nompeinta dunia bo aga daana bayangi nikitaNa, sabana pura-pura manusia nadaa katuvuna.

Pade notesamo Alatala ka i Nuh,
“NibotusiKumo Yaku mompakaropu manusia.
Dunia naponumo ante kasesera, jadi Kupakaropu
ira bo dunia.”

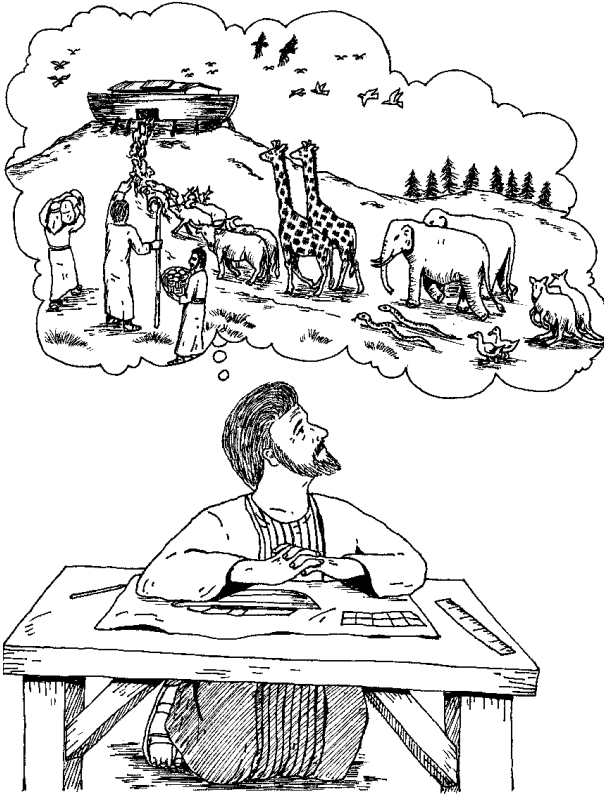




“Poviamo sangu sakaya lako ri kayu nggaa. Sakaya haitu nupovia ratombi-tombi bo kana nutapiki ri savalikuna bo riarana. Sakaya nupovia 133 metere lampana, 22 kaluona, bo kalangana 13 metere. Poviamo ata nu sakaya haitu, kalavana 44 sentimete ri olo nu ata bo rindi-rindina. Poviamo sakaya talu unju sunjuna, bo povia vambana ri tampana.”



Kuparenta uve oge mombatutui pura-pura tana ala mopakaropu pura anu natuvu ri dunia. Tapi Kuvia pojanji ante iko. Pesuamo riara nu sakaya mosinggani-nggani nte bereimu, bo ana-anamu ntali-njamboko.



“Kenimo sambaa tonggena bo sambaa besina lako ri mpengaya-ngaya ntonji bo binata ntanina, ala ira ledo matuna. Keni muni pangande ka iko bo ka binata-binata haitu.”

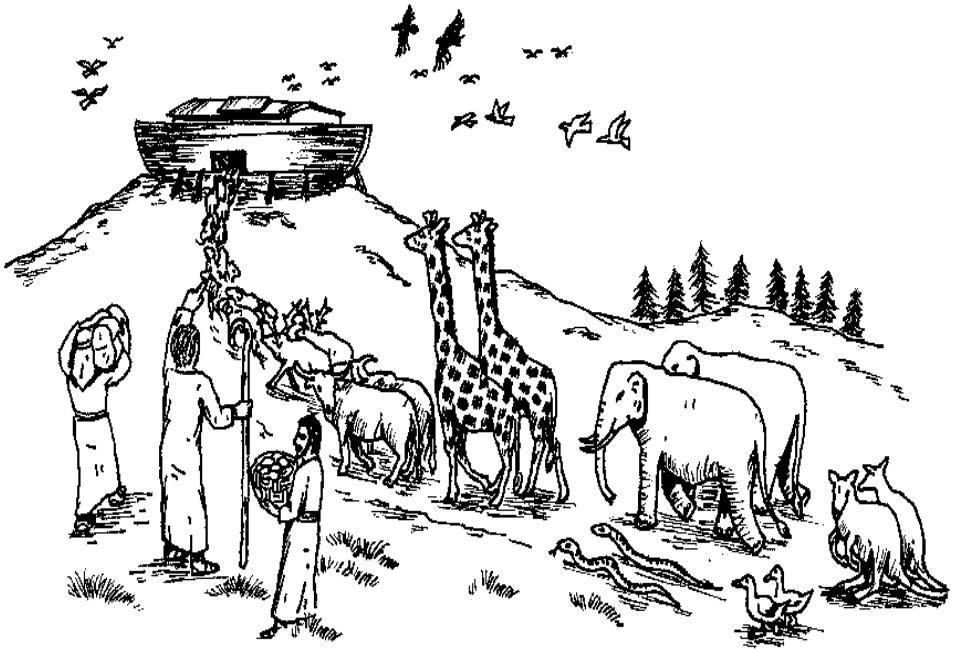
I Nuh nombaturusi pura-pura anu niparenta nu Alatala ka ia.



Naliu haitu notesamo Tupu ka i Nuh:
“Pesuamo komiu sanjou riaru njakaya tutu,
sabana nikitaKu aga iko saitomu nanao ri
panggitaKu ri tatanga ntodea sii-sii.”

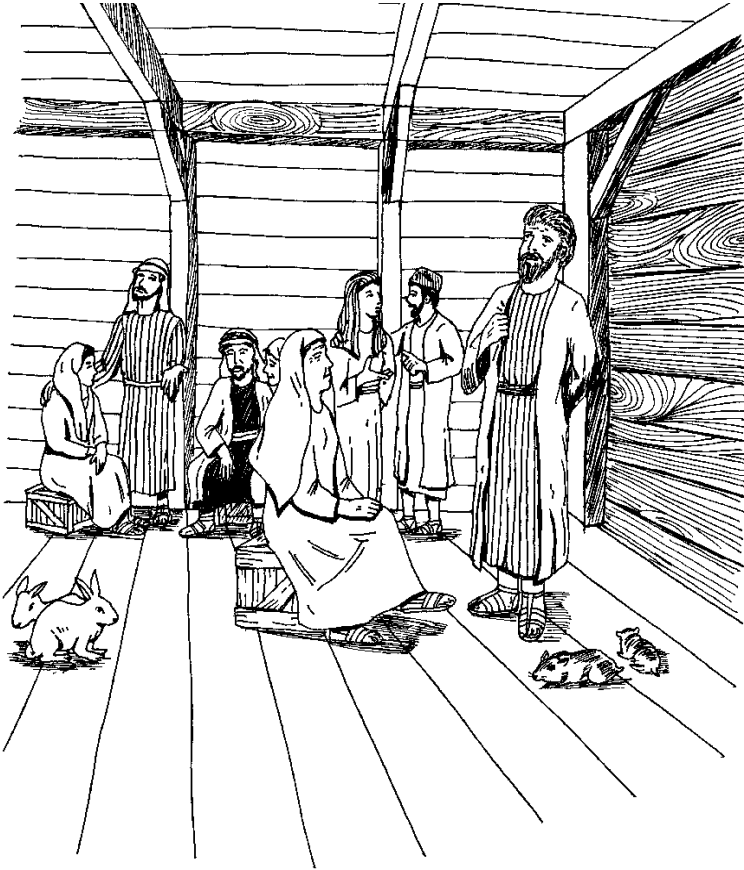


“Keni muni pitu-pasa lako ri mpengaya tonji bo binata ntanina anu nagasa, bo binata ledo nagasa kambana sapasa sangaya. Poviamo haitu ala mpengaya-ngaya binata maria masalama lako ri katunana bo malinju ri dunia.”

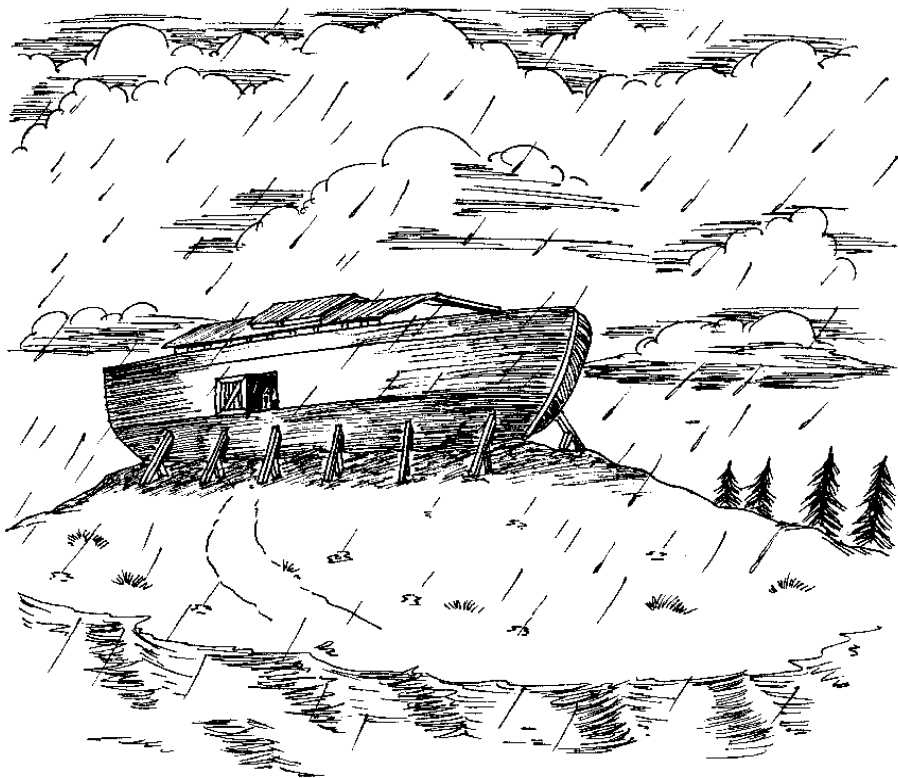


“Pitu-eopa Kupopanau uda anu ledo
matoro-toro sampe patapulu eo bo patapulu
bongi kasaena, ala anu nipajadiKu maropu.”

Jadi nipovia i Nuhmo anu niparenta nTupu
ka ia.



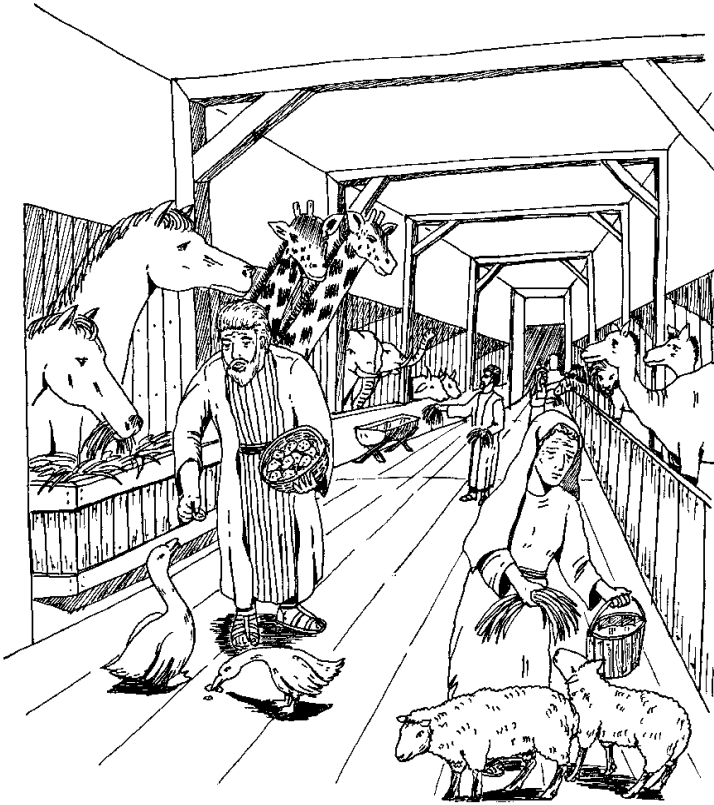
I Nuh noumuru 600 mpae, tempo uve oge nombatutui njumangu tana. I Nuh njamboko, bo anana nte maniana, nesua riara njakaya haitu mompakasalama karora lako ri uve oge.



Tonggena bo besina lako ri pengaya-ngaya tonji bo binata ntanina anu nagasa bo anu ledo nagasa nesua singgani nte i Nuh hau riaro njakaya haitu, nangoseaka parenta nu Alatala. Kapitu-eonapa naliu haitu, nakavamo uve oge nombatutui tana.



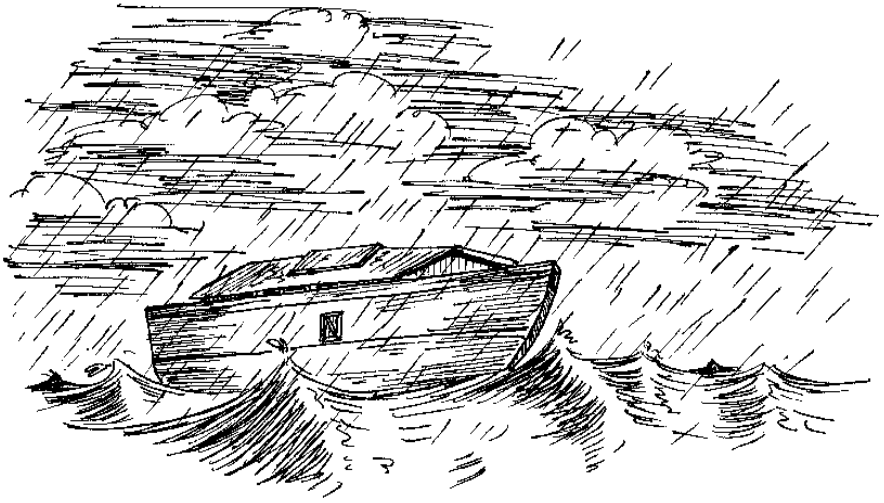
Tempo i Nuh noumuru 600 mpae, haitumo
tanggala sapulu papitu bula randua,
nembokamo pura-pura mata nu uve lako ri
tambe ntana. Pura-pura mata nu uve ri
laerava nemboka, bo naudamo patapulu eo
bo patapulu bongi.



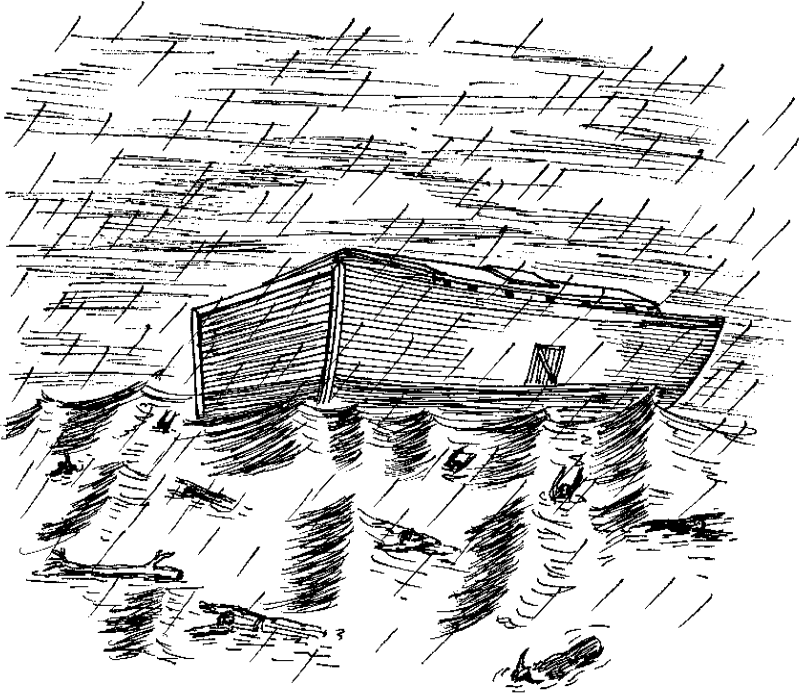
Ri eo haitu muni i Nuh njamboko nesua riara njakaya haitu nosinggani-nggani ante anana tatalu; haitumo i Sem, i Ham bo i Yafet ante berei-bereira. Tonji bo binata ntanina muni nesua nosanggani nte ira sangaya-sangaya, anu nanaya bo anu navura, kodina bo mbasona.



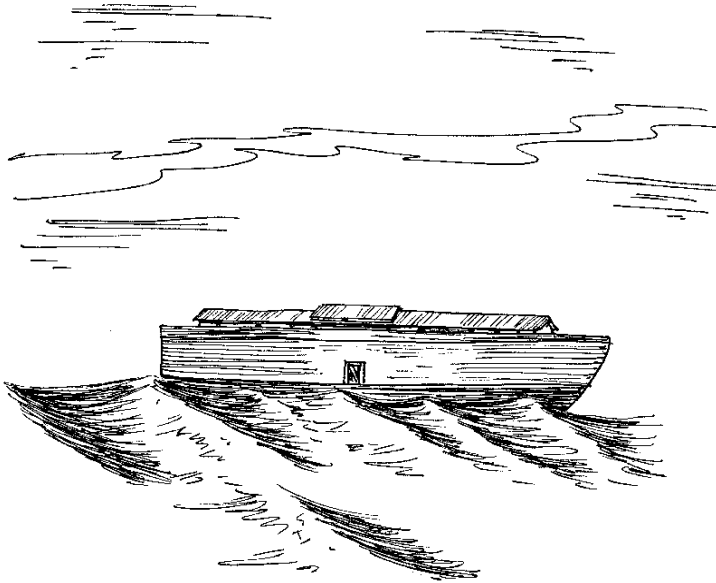
Sapasa-sapasa lako ri mpengaya-ngaya binata natuvu nesua ranjakaya nosinggani-nggani nte i Nuh, nangoseaka parenta nu Alatala ka i Nuh. Naupu purapa ira nesua, nitutui nTupumo vamba njakaya.



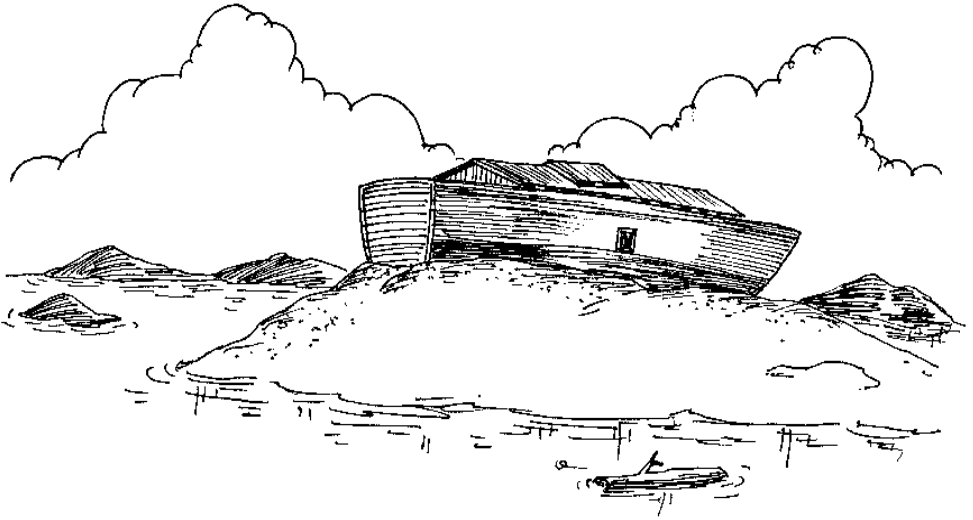
Patapulu eo bo patapulu bongina kasaena uve oge haitu nombatutui tana. Uve haitu nantambai kaogena bo nombananggosaka sakaya i Nuh, sampe nalanga ntotomo lako ri bavo ntana. Tempo uve oge haitu nantambai pompenena ri bavo ntana, nonanggonanggomo sakaya haitu ri bavo nu uve. Bo uve haitu nantambai kaogena nombatutui tana, sampe bulu-bulu nalanga nalome pura, sampe pitu-metere kalangana lako ri vuntu nu bulu langa.



Tupu nompakaropu pura-pura anu natuvu ri dunia haitu: manusia, tonji bo binata ri kabatana nau nakodi nau nambaso. Aga i Nuh bo anu naria nosinggani nte ia ri sakayana haitu ledo namate. Uve notampunisi tana 150 eo kasaena.



Alatala ledo nalinga raraNa nte i Nuh bo
pura-pura binata vura bo binata-binata nipiara,
anu nosinggani-nggani nte i Nuh riara njakaya
haitu, bo Alatala nompopeburu poiri
nombatavusi tana, sampe uve haitu nakunju.
Jadi pura-pura mata nu uve ri tambe ntana bo
mata nu uve ri laerava nitutuiNa. Jadi natoromo
uda, bo uve nantambaimo kakunjuna. Naliu 150
eo uve ledomo nalanga gaga.



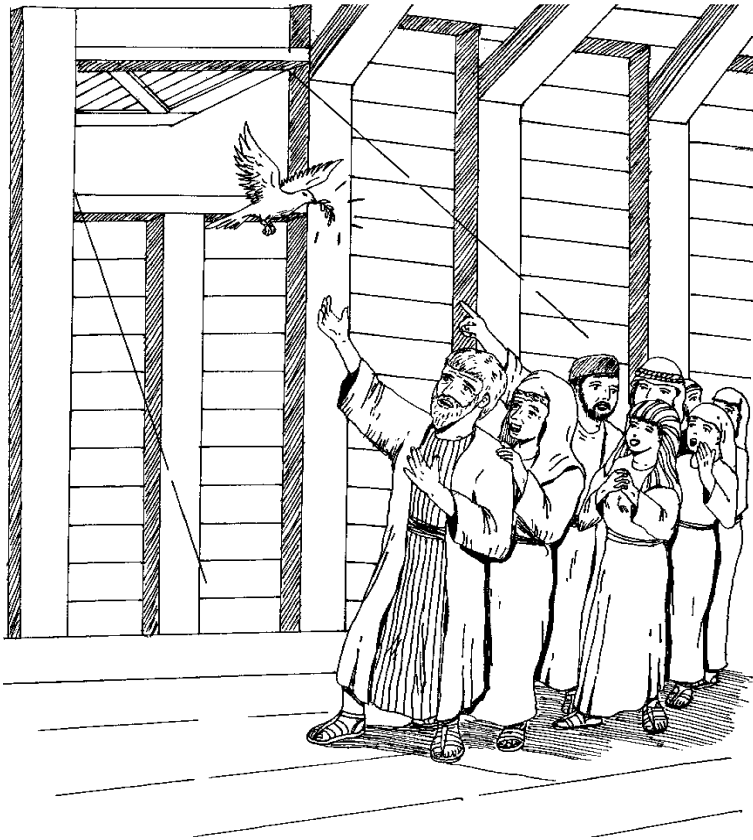
Jadi nanggava tanggala sapulu papitu, bula papitu, sakaya haitu nasampe ri bavo Bulu Ararat. Uve nakunju njuumo bo nanggava tanggala satu bula sapulu, nikitamo vuntu nu bulu.



Naganapa patapulu eo, nibuka i Nuhmo pelaba njakaya, bo nombakabasaka sambaa tonji kalikoa. Tonji haitu ledo nanjili ri sakaya aga nevoru hau tumai sampe uve oge nakunju mpuu.



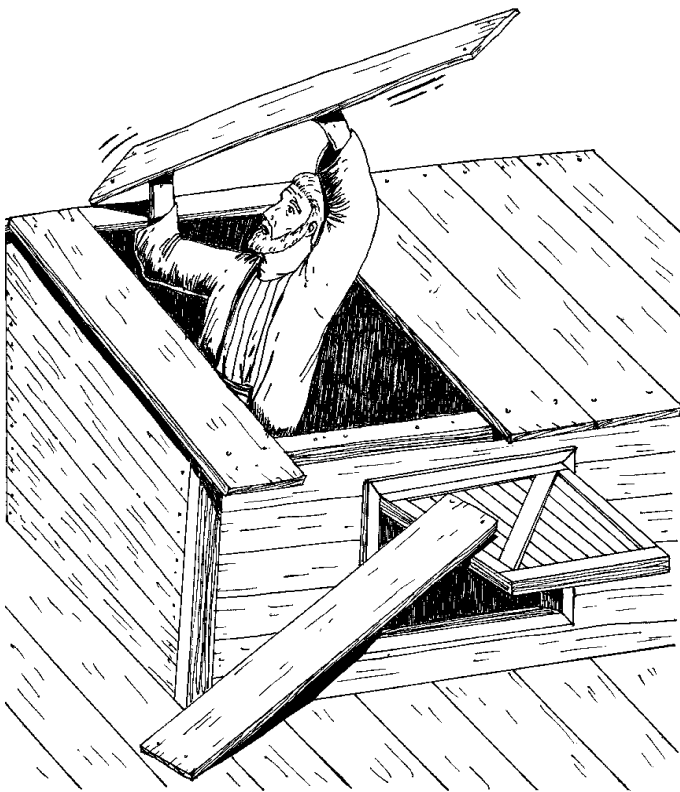
Naliu haitu, nikabasaka i Nuh vai tonji karo-
mbaana, haitumo tonji banggebodo ala
rapangisani bara nakunju mpuumo uve haitu.
Tapi tonji banggebodo haitu ledo ria petuu
nggadana jadi nanjili vai ia hau nte i Nuh riar
njakaya haitu, sabana pura-pura bavo ntana
da naria uve. Niuluraka i Nuhmo palena bo
tonji haitu netuu ri palena bo nisuarakana riar
njakaya.



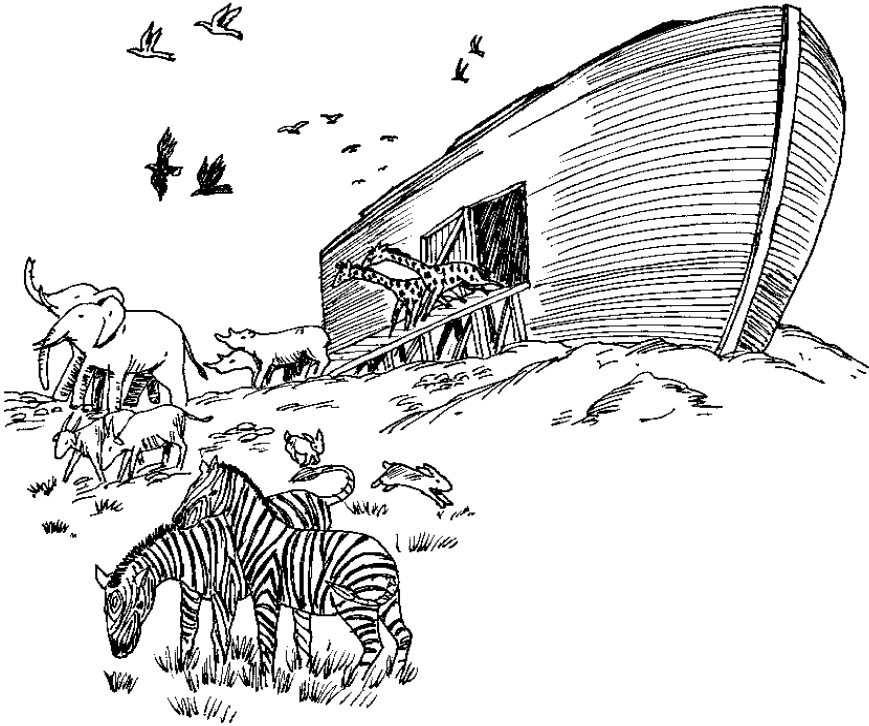
I Nuh nompopea pitu-eopa, pade
nikabasakana vai tonji haitu lako ranjakaya.
Nanggovia nakava vai tonji haitu ri sakaya
i Nuh bo nikenina santau tava kayu zaitun da
namata. Lako rahaitu, nisani i Nuhmo, uve
nakunju mpuumo lako ri bavo ntana.



Naliu haitu, nipopeana vai pitu-eopa, pade
nikabasaka vai tonji banggebodo haitu, tapi
ledomo nanjili nte ia.



Tempo i Nuh noumuru onoatu bo sampae,
riara bula paratama, tanggala sanga bula
haitu, nabaimo uve ri bavo ntana; pade nibuka
i Nuhmo vamba njakaya haitu bo nipeintana
nabaimo tana. Jadi ri bula karanduana,
haitumo ri eo karopulu papituna bula haitu,
nabaimo tana.



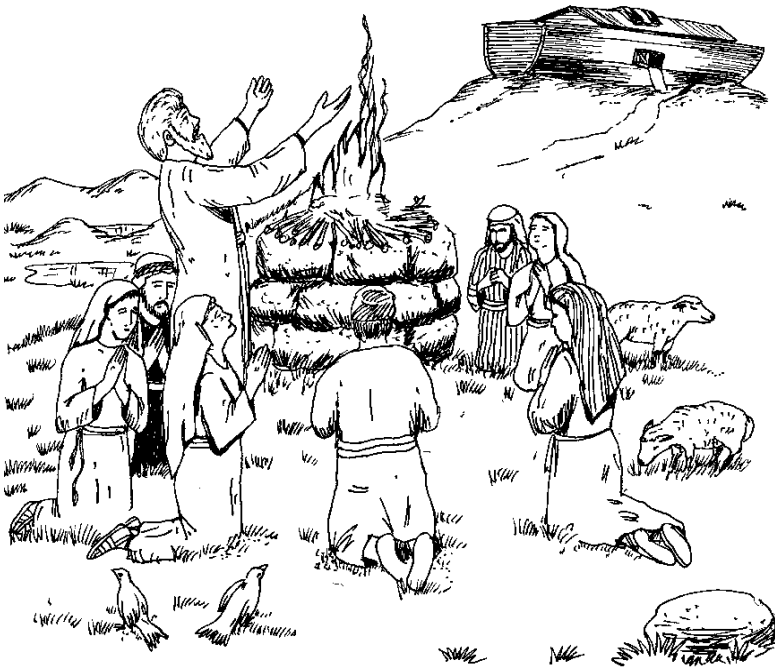
Jadi notesamo Alatala ka i Nuh:

“Pesuvumo lako riara njakaya, iko nte bereimu bo ana-anamu ante maniamu. Keni mpesuvumo tonji bo binata ntanina, mbasona bo kodina, ala ira mamala moana madea bo magaro ri njumangu tana.”



Jadi nesuvumo i Nuh lako riaro sakaya haitu nosinggani-nggani nte bereina, ana-ana bo maniana. Pura-pura tonji bo binata ri kabatana nesuvu lako riaro sakaya haitu, bo simbo notani nangoseaka lunu nu ngayana.

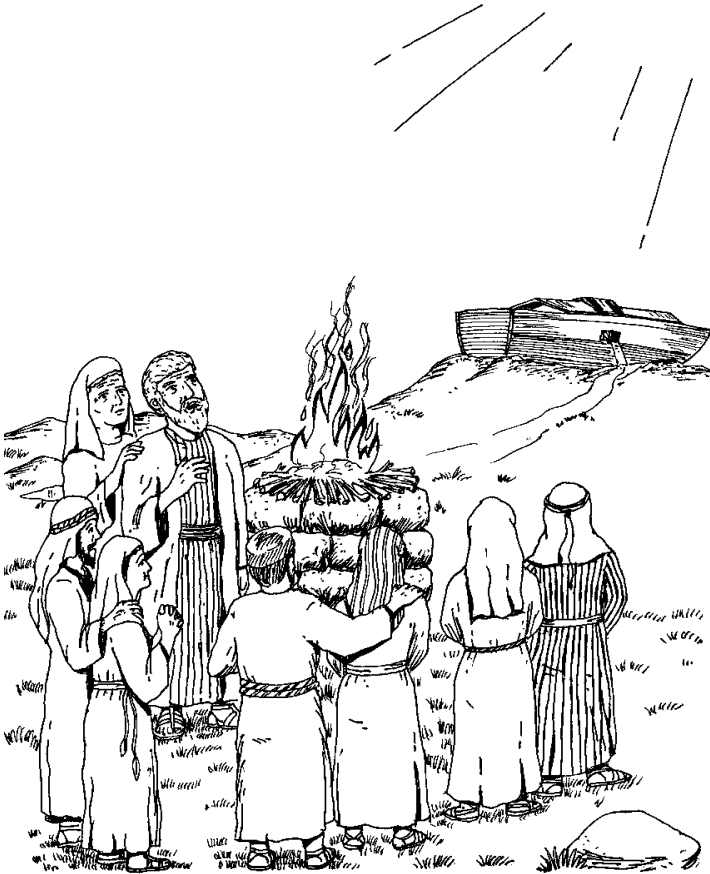
I Nuh nompopeangga sangu lanta pesomba ka Alatala. Nialana sambaa-sambaa sangaya tonji bo binata ntanina anu nagasa, pade nidekeina pesomba nipalabu ri bavo nu lanta haitu. Pesomba navangi haitu nompakasana rara nu Alatala.

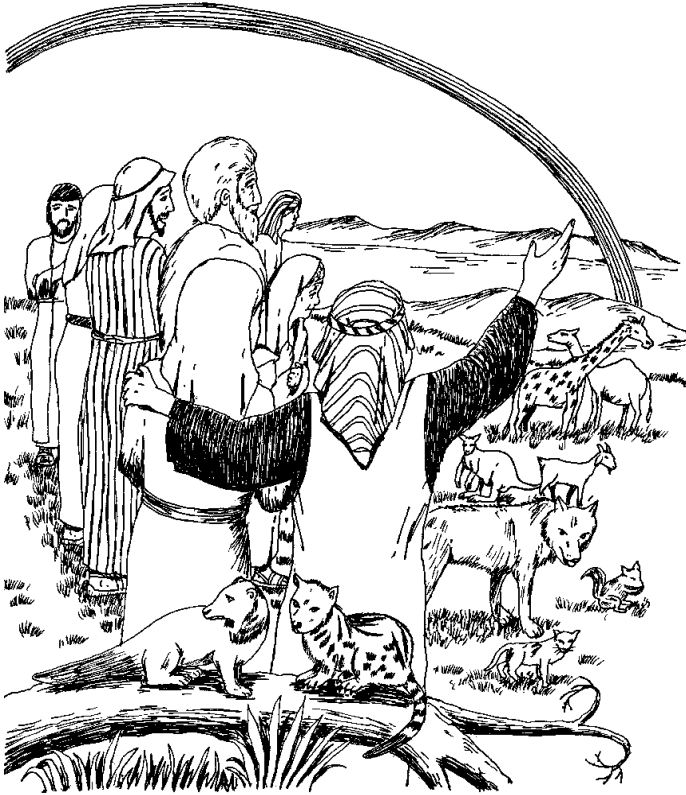




Alatala notesa ka i Nuh ntaliana, “Hitu-hitu Kupovia pojanjiKu ante komiu bo ante mulimiu, bo ante pura-pura anu natuvu, haitumo tonji-tonji bo pura-pura binata ntanina ri kabatana anu nosinggani-nggani nte komiu nesuvu lako riaru sakaya haitu.”

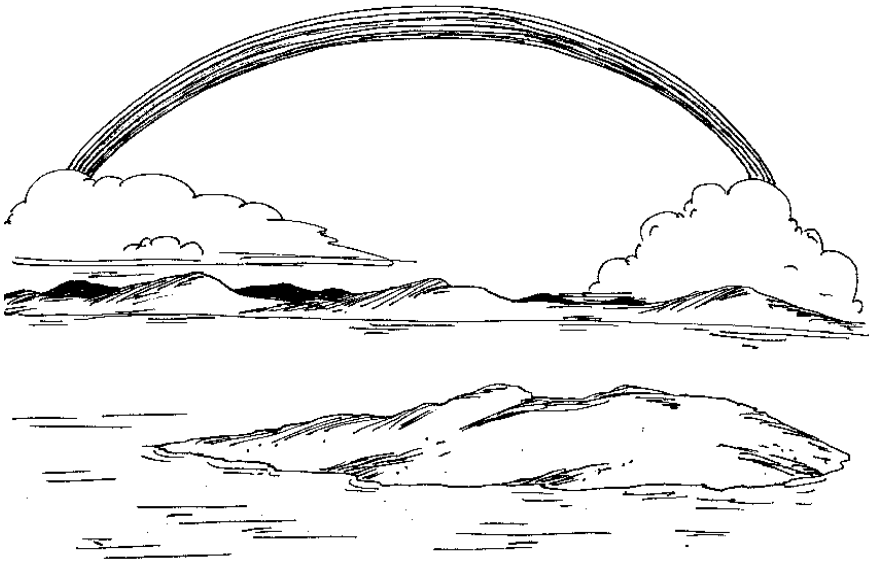
“Hitumo pojanjiKu nte komiu: Yaku nojanji
pura-pura anu natuvu ledomo Kupakaropu
ante uve oge. Ledomo maria uve oge
mompakagero tana hitu.”





“Kupovia anu majadi tanda pojanjiKu
sampe ri kasae-saena ka komiu pura-pura
anu natuvu. Kudika tirauve ri kulimu majadi
tanda pojanjiKu ka isi dunia.”

“Nggani-nggani, ane langi haitu Kututui
ante kulimu, bo maria tirauve rakita, Yaku
mombatora pojanjiKu ante komiu bo ante pura
-pura anu natuvu, haitumo uve oge domo
mompakagero pura-pura anu natuvu.”





“Ane tirauve maria ri kulimu, Kupeinta bo Kutora pojanji sampe ri kasae-saena haitu ka pura-pura anu natuvu ri bavo ntana.

Tirauvemo tanda pojanjiKu Kudekei ka pura-pura anu natuvu ri tana.”